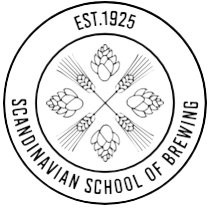




SCANDINAVIAN SCHOOL OF BREWING
WWW. BREWINGSCHOOL.DK

Brewing Dictionary

English	Danish	Swedish	Русский/Russian
acetic acid bacterium	eddikesyrebakterie	ättiksyrabakteri	уксусно-кислые бактерии
acrospire	bladspire	bladgrodd	листок
acrospire length	bladspirelængde	bladgroddslängd	длина листка
aerate	belufte	lufte	аэрировать
aeration	luftning	luftning	аэрация
apparent (degree of) fermentation	tilsynel. Forgæringsg.	förjäsningsgrad (skenbar)	видимая степень сбраживания
barley	byg	korn (lat. Hordeum)	ячмень
barley dust	bygstøv	korndamm	пыль от ячменя
barley kernel	bygkerne	kornkärna	зерно ячменя
bitter substance	bitterstof	bitterämnen	горькое вещество
bitter(ing) value	bitterværdi	bittervärde	содержание горечи
bitterness	bitterstof	beska	горечь
black malt, roasted malt	farvemalt	färgmalt	черный солод, жжёный солод
bottled beer	flaskeøl	flasköl	бутылочное пиво
bottling line	tappekollone	tappningskolonn	линия по розливу в бутылки
bottom (fermenting) yeast	undergær	underjäst	дрожжи низового брожения
brew	bryg	brygd	варка
brewer	brygger	bryggare	пивовар
brewery	bryggeri	bryggeri	пивоваренный завод
brewery technicians	bryggeritekniker	bryggeritekniker	специалисты по пивоварению
brewhouse yield	bryghusudbytte	brygghusutbyte	выход продукта в варочном цехе
budding	knopskydning	knoppning	почкование
canned beer	dåseøl	burkøl	баночное пиво
coarse grits	grovskrå	grovgryn	грубый помол
colour	farve	färg	цвет
cool/chill	køle	kyla	охлаждать
copper	brygkedel	bryggpanna	сусловарочный котел
cutting test	skæreprøve	skärprov	тест разрезания (солода)
decoction method	dekoktionsmetode	dekoktionsföfärende	отварочный метод
degree of fermentation	forgæringsgrad	förjäsningsgrad	степень сбраживания
degree of steeping	støbegrad	stöpgrad	степень замачивания (градус замочки)
diastatic power	diastatisk kraft	kraft, amylytisk	диастатическая сила
disinfection	desinfektion	desinfektion	дезинфекция
dormancy	spirehvile	groningsvila	состояние покоя
dorsal side	rygsida	rygsida	спинная часть
draught beer	fadøl	fatöl	разливное пиво
drum malting	trømlømalteri	trumlemälteri	солодовня барабанного типа
drying	tørring	torkning	сушка
dust	støv	damm	пыль
dust filter	støvfilter	dammfilter	фильтр пыли
ear	aks	ax	колос
embryo	kim	groddämne	эмбрион
empty bottles	tomgods	tomglas	пустые бутылки
endosperm (frøhvile)	endosperm	frövita	эндосперм
extract of content	ekstraktindhold	extraktthalt	содержание экстракта
fermentable sugar	forgærbart sukker	socker, förjäsbart	сбраживаемый сахар
fermentation	gæring	jäsning	брожение
filtration	filtrering	filtrering	фильтрация
fine grits	finmel	finngryn	тонкий помол
flavour	aroma	arom	аромат
flocculating yeast	brudgær	flockjäst	флокулирующие дрожжи
flocculent yeast	flokkulerende gær	flockjäst	осевшие дрожжи
floor	gulv	botten	пол
floor malting - malthouse	gulvmalteri	golvmälteri	солодовня напольного типа
flour	mel	mjöl	мука
foam cover	krøller	krusor el. kröjs	забел(появление пены при брожении)



SCANDINAVIAN SCHOOL OF BREWING
WWW. BREWINGSCHOOL.DK

gelatinization	forklistring	förklistring	клейстеризация
germinating box	spirekasse	mältningskista	ящик для проращивания
germinating power	spirekraft	grobarhet	сила прорастания
germination	spiring	groning	проращивание
germinative energy	spireenergi	groningsenergi	энергия прорастания
gibberellic acid	gibberelinsyre	giberellsyra	гиббереллиновая кислота
goods lift	vareelevator	varuhiss	грузовой лифт
grain	kerne	kärna	зерно
grind	knuse	krossa	размалывать
growth	vækst	växt	рост(развитие)
haze/turbidity	uklarhed	grumling	мутность
heat exchanger	varmeveksler	värmeväxlare	теплообменник
hop	humle	humle	хмель
hop cone	humlekopper	humlekoppa	хмелевая шишка
husk	skal	skal	шелуха(оболочка)
iodine test	jodprøve	jodprov	йодный тест
kieselguhr	kieselgur	kieselgur	кизельгур
kiln	kølle	kölna	сушилка
lactic acid	mælkesyre	mjölksyra	молочная кислота
lauter tun	sikar	silkar	фильтрационный чан
lime	kalk	kalk	известь
liquor	bryggvand	bryggvatten	пивоваренная вода
long rod	langstav	långstav	длинная палочка
loss of extract	ekstrakttab	extraktförlust	потеря экстракта
malt charge	indmæskningsmængde	inmæskningsvikt	загрузка солода
malt mill	maltmølle	maltkrosse	солодовая дробилка
malting barley	maltbyg	maltkorn	пивоваренный ячмень
maltster	malter	mältare	солодовщик
manhole cover	mandedæksel	fatport	люк
mash	mæsk	mäsk - se drav	затор
mashing off	afmæskning	avmæskning	затор готовый для фильтрации
mash copper	mæskkedel	mæskpanna	заторный котел
master brewer/brewmaster	brygmester	bryggmästare	пивовар
maturity	mødenhed	mognad	зрелость
measure	måle	måta	измерять
moisture (content)	vandindhold	vattenhalt	влажность
mould (fungus)	skimmel (svamp)	mögel (svamp)	плесень
chrushed malt	maltskrå	maltskrot	помол
non-flocculating yeast	støvgær	stoftjäst	не флокулирующие дрожжи
original gravity	stamurtsstyrke	stamvörtstyrka	начальная плотность
first wort	stamurt	stamvört	первое сусло
oxygen	ilt	syre	кислород
Carlsberg flask	Carlsberg kolbe	Carlsbergkolv	колба Калсберга
pneumatic conveyance	transport, pneumatisk	transport, pneumatisk	пневматическая транспортировка
piping	rørledning	rörledning	трубопроводы
pitching temperatur	gæringstemperatur	jästningstemperatur	температура при задаче дрожжей
plate cooler	pladekøler	plattkylare	пластинчатый охладитель
disc culture	pladekultur	plattkultur	культура выращенная в чашке Петри
plate pasteurizer	pladepasteur	plattpastör	пластинчатый пастеризатор
post-maturation	eftermodnet	eftermognad	после дображивания
primary fermentation	hovedgæring	huvudjäsnig	главное брожение
propagation	propagering	snabbförökning	разведение
purity of variety	sortsrenhed	sortrenhet	чистота сорта
racking	fadning	slangning	разрыхление
residual beer	restøl	restøl	остаточное пиво
rest	rest	rast	пауза
jump mash	springmæskning	springmæskning	быстрое нагревание затора горячей отваркой
rod	stav (bakterie)	stav (bakterie)	палочка
roll(er)	valse	vals	валец
running off	fraløb	avsilning	сбор фильтрата



SCANDINAVIAN SCHOOL OF BREWING
WWW. BREWINGSCHOOL.DK

saccharification	forsukring	försockring	осахаривание
sampling	prøvetagning	provtagning	отбор проб
scale	vægt	våg	весы
seed coat	frøskal	fröhinna	шелуха(оболочка)
short rod	kort stav	kortstav	короткая палочка
sieve	si	sikt	сито
single-floor kiln	enflaget kølle	enplåtskølna	одноярусная сушилка
smell	lugt	lukt	запах
smoke-dried malt	røgmalt	røkmalt	солод высушенный дымом
solution	opløsning	lösning	раствор
sparging	eftergydning	pålakning	промывка
spent grain	mask	drav	дробина
starch	stivelse	stärkelse	крахмал
steam	damp	ånga	пар
steeliness	glasset	glasighet	стекловидный
steeping loss	støbetab	stöpförlust	потери при замачивании
steeping	støbning	støpning	замачивание
store	lager	förråd	склад
summer barley	vårbyg	vårkorn	озимый ячмень
swing pipe	dekanteringsrør	dekanteringsrör	изогнутая труба
to bottle	tappe på flasker	tappa på flaskor	разливать в бутылки
to bung	spunse	sprunda	закупоривать
to can	tappe på dåser	tappa på burkar	разливать в банки
to clean	vaske	tvätta	чистить
to ferment	forgære	förjasa	сбраживать
to steep	støbe	stöpa	замачивать
to sulphurise	svovle	svavla	задавать серу
top (fermenting) yeast	overgær	överjäst	дрожжи верхового брожения
trub	trub	druv	белок
total hardness	hårdhed, total	hårdhet, total	общая жесткость
ventral furrow	bugfure	bukfåra	брюшная бороздка
ventral side	bugside	buksids	брюшная сторона
waste/loss	svind	förlust	потери
water	vand	vatten	вода
well water	brøndvand	brunnsvatten	питьевая вода
wet milling	vådknusning (vådformaling)	våtkrossning	мокрое дробление
wheat	hvede	vetе	пшеница
wild yeast	vildgær	vildjäst	дикие дрожжи
wort	urt	vört	сусло
wort bacteria	urtbakterie	vörtbakteri	сусловые бактерии
yeast	gær	jäst	дрожжи
yield	udbytte	utbytte	выход(продукта)